



DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2008

ATALANTA *presente*



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



MIÉRCOLES 24, a las 21.15 h. Palacio Kursaal 2

JUEVES 25, a las 18.30 h. Cines Antiguo Berri 2

VIERNES 26, a las 16.00 h. Cines Príncipe 7

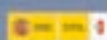
FLORES de LUNA

escrita y dirigida por **JUAN VICENTE CORDOBA**

ATA LANTA presenta ATALANTA con el patrocinio de TELEVISIÓN ESPAÑOLA y el apoyo de ICAA
PRODUCCIÓN PABLO BLANCO **CO-PRODUCCIÓN** TITO CARLÓN **CO-PRODUCCIÓN** JOAQUÍN MANCHADO **CO-PRODUCCIÓN** MARIO BLANCO **CO-PRODUCCIÓN** TIAGO HERBERT
CO-PRODUCCIÓN MARIO DE BENITO **CO-PRODUCCIÓN** ALVARO SILVA **CO-PRODUCCIÓN** LUCIA LOISEAU **CO-PRODUCCIÓN** JUAN CARLOS CID
CO-PRODUCCIÓN JAMES MUÑOZ **CO-PRODUCCIÓN** ELENA REVILLA **CO-PRODUCCIÓN** CECILIA MARIC **CO-PRODUCCIÓN** ESPERANZA NICOLÁS
CO-PRODUCCIÓN PABLO BLANCO **CO-PRODUCCIÓN** y **CO-PRODUCCIÓN** por JUAN VICENTE CORDOBA

ATALANTA

tve



Avid

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



La actriz francesa Tsilla Chelton, sin abandonar su bolso, una reina firmando autógrafos.

Iñaki PARDO

El cine no entiende de edad

La actriz de comedia francesa Tsilla Chelton, que este año ha cumplido 90 años y protagoniza la película turca *Pandora's Box*, no ha parado de firmar autógrafos en San Sebastián. Por su parte, el director brasileño Nelson Pereira dos Santos, que el próximo mes cumplirá 80 años, vuelve al Festival del que fue miembro del Jurado en 1990. En esta ocasión lo hace para recoger el premio que la Federación Internacional de Archivos Fílmicos, FIAF, le va a entregar por la película *Rio 40 graus*. Una película que retrata a cinco pequeños en lugares como la playa de Copacabana o el estadio Maracanã. Y mientras tanto, cientos de niños y niñas guipuzcoanos llenan a diario el Velódromo donostiarra.





DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
 GIZA ESKUBIDEEN
 VII. ZINEMALDIA
**VII FESTIVAL DE CINE
 Y DERECHOS HUMANOS**
 7TH HUMAN RIGHTS
 FILM FESTIVAL

APIRILAREN 23TIK 30ERA
DEL 23 AL 30 DE ABRIL
 FROM 23RD TO 30TH APRIL

Antolatzaileak / Organizadores / Organizers



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



 WWW.CINEYDERECHOSHUMANOS.COM

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Karlos CORBELLÁ

Cientos de niños llenan a diario el Velódromo para ver *La niñera mágica*.



Inigo IBAÑEZ

El director de la Filmoteca Española, Chema Prado, recibe calurosamente al director brasileño Nelson Pereira Dos Santos.



Inaki PARDO

El director guipuzcoano Imanol Uribe, autor de películas como *La muerte de Mikel*, *El viaje de Carol* o *La carta esférica*, a su llegada.



Hirokazu Kore-Eda	10:20
Mariano Venancio	13:25
Daniel Burman	17:15
Carme Elias	18:15
Mariví Bilbao	19:30
Zia Kim	23:05

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

FILM LABURRA

EZPALA

Zintzilikarioak

Moda kontua izango da. Batek daki. Azkenaldian emakume asko ikusten dira lepoko luzeekin. Joera hori atzeman dut behintzat. Askok perla txiki zuri tankerakoak dira. Halere ez dira gutxi bolatxo biribil gutxiago eta koskortuagoeekin ikusten direnak.

Beti emakumeen apaingarritzat joa izanda koilarea baina gizaseme askok ere erabili izan du historian zehar: herri indigenetako gizonak, Ekialde eta Egiptokoak. Europan, ohore-dominak salbu, XV. mendean eten zen joera hori. Baina modak askotan errepikatu egiten dira. Edota kutsu berri bat hartzen dute. Zinemaldian ere ez da lepokorik falta. Gurea beltza da eta batzuk kendu ezinik edota kendu nahi ezinik eramaten dugu soinean. Moda kontua?

Pelikula edota ekitaldietan sartzeko lepokodun akreditazioa zintzilik dugula ibiltzen gara. Batetik bestera. Egun guztian ez dugu soinetik kentzen. Ezta, 'gela horretara' joateko ere. Bazter guztietara eramaten dugu. Goizetik gaue-ra. Baita aisialdian ere. Soinean daramagun arroparen osagarria bailitzan, nahiz eta askotan konbinazioa apainurruti samarra izan. Izango dira ohera berarekin sartzan direnak ere. Gero harritu egiten gara "hara, hor doa xeblebre koadrila hori!" esaten diguten bakoitzean.

Bide batez, non sartu ote dut nirea? A, betiko lekuan dago. Lepotik zintzilik. Non bestela?



LOUISE-MICHEL • Frantzia
Benoît Delépine eta Gustave Kervern (zuzendariak)

«Gure lan egiteko modua guztiz eroa da»

Louise-Michel frantses ekoizpeko Gustave Kervern eta Benoît Delépine errealizadore belgikarrak telebista txotxongiloekin, komikigintzan eta umore surrealistako arautu gabeko formulekin jardun izan dute beti. Komedia beltz, dibertigarri eta ero samar honekin "beste edo-

zein filmerekin inolako antzik ez zuen pelikula bat egin nahi genuen".

Zuzendariak berek aitortu zutenek, ez dute sekula zinema eskolik zapaldu, "zinematografikoki petral hutsak gara, apenas erabiltzen ditugu kamera mugimenduak; eta musikarik ere ez

dugu erabiltzen, gustatzen zaigun abestiren bat tarteka sartu eta kitto. Bestalde, aktoreei kamera aurrean gauzak egin arazten diegu, hori da gure eginbidea".

Aurrez *Aaltra* (2004) eta *Avida* (2006) lanak egin zituzten zinegile xeble hauen aburuz: "*Louise-Michel* anarkiaz diharduen filma da. Eta argi dago anarkiari buruzko film bat egiteko jai dutela teknika publizitarioek". Filma, noski, fikzioa da: "Gertatu gertatu izan dira iraultza odoltsuak, baina historiak erakutsi digu azkenean ez dutela ezertarako balio. Nolanahi ere, guretzat nahikoa da jendeak enpresen deslokalizazioaz eta gisako lan-arazoez kontzientzia har dezan balio baldin badu", adierazi zuen Delépinek. "Gainera -gehitzen du Kervernek-, telebista dagoen bitartean, ez da iraultzarik gertatu-

Belgians ham it up at the Kursaal

Gustave Kervern and Benoît Delépine, the Belgian directors of *Louise-Michel* have worked in TV satire, comics and other surreal humorous formats, so it was hardly surprising that when they appeared at a press conference yesterday they announced that they'd be giving a leg of ham to the journalist who asked the best question. After thanking the Festival organisers for choosing a comedy for the Official Section, the directors said they were proud that their film wasn't like any of the others. The anarchic tone of their film also extended to their shooting style and the way they direct their actors: "we just do things to people in front of a camera."

ko". "Bai zera -hitza urratzen dio zuzendarikideak-, gurpil zoro kapitalistaren ondorioz zerbait gertatuko da azkenean".

Pelikulak filmatzeko orduan ere ez dute zuzendari gehienek modura jokatu: "Gure lan egiteko modua erabat eroa da. Aktore profesionalak, lagunak, ezagunak nahiz kaleko jende arrunta erabiltzen dugu gure filmeetan. Edonork dauka antzezleri izateko talentua, barrutik aterarazi behar zaio, ordea. Sekula ez dugu aktoreekin entsegurik egiten. Filmean agertzen diren langileak, ehungintza enpresa batetik kaleratutako be-

netako langileak dira. Hasiera batean ez geunden oso ziur antzetzeko gai izango zirenik ere", azaldu zuten.

Prentsaurrekoa bitartean esaldi-jario etengabea erakutsi zuten errealizadore belgikar biek, honako perla hauek kasu: "Filmak Rubiken kuboak bezalakoak dira", "Zine anarkista egiten dugu, zinea askatasunezko azken espazioa baita", "Pertsonen grazia oro har harrapatzeko ez dugu zertan kamerarekin kontrapikaturik egin behar", "Gizakiak eta lekuak hezur-mamitzen saiatzen gara". **S.B.**



Kervernek eta Delépinek anarkia ekarri zuten Sail Ofizialera.

Gorka ESTRADA

La pregunta del jamón

Gustave Kervern y Benoît Delépine, los realizadores belgas de esta producción francesa, han trabajado en guiñoles televisivos, tebeos y otras fórmulas de humor surrealista, por lo que no es de extrañar que en su comparecencia ante la prensa anunciaran que "regalaremos un jamón al periodista que haga la mejor pregunta".

Tras agradecer a la organización del Festival por haber escogido una comedia para su Sección Oficial, los directores se mostraron orgullosos de que "nuestra película no se parezca a ninguna otra". La anarquía que asoma tras una historia de trabajadoras dispuestas a promover el asesinato de su odiado jefe, es extensible a su forma de rodar y a la dirección de sus actores: "Simplemente hacemos hacer cosas a gente delante de una cámara".

La pregunta ganadora del jamón versó sobre la participación de Matheieu Kassovitz en el proyecto, que no pudo asistir debido a una huelga en París. El agraciado prefirió mantener su identidad en el anonimato.



MEDIA A programme of the EU
Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

MEDIA Antena Euskal Herria
www.mediaeuskal.es

MEDIA Desk España
www.mediaeskspan.es

MEDIA Antena Catalunya
www.antenamediacat.es

MEDIA Antena Andalucía
www.antenamediaandalucia.es

MEDIA MUNDUS y acción preparatoria MEDIA Internacional: nuevas posibilidades de cooperación cinematográfica mundial
Aviva Silver, Jefa de Unidad del Programa MEDIA de la Comisión Europea
Miércoles 24 a las 10.00 horas
Centro Kursaal (Sala 9)

MEDIA MUNDUS and the Preparatory action MEDIA International: potential for global audiovisual cooperation
Aviva Silver, Head of Unit, MEDIA Programme of the European Commission
Wednesday 24th at 10.00 am
Kursaal Center (Room 9)

INDUSTRIA + CREATIVIDAD



TIRO EN LA CABEZA • España
Jaime Rosales (director) y Ion Arretxe (actor)



Rosales:
«He querido contribuir con una nueva idea para superar el problema vasco»

A fresh look at a seemingly intractable problem

Jaime Rosales' eagerly awaited film, *Tiro en la cabeza*, based on the true story of two Civil Guards murdered by members of ETA last winter in Cap Breton, France, created a lot of controversy and split reactions among the audience that saw it yesterday in the Official Section. At the press conference that followed the screening of the film, the director said that he hadn't intended to reflect on Basque society. All he had done was make a fictional film based on real events that he hoped might be useful. He emphasised that he had tried to help to overcome the Basque problem with a positive hopeful new idea: the only way to reach a solution is by considering the other side as someone who may also have something to contribute to our own way of looking at things, however difficult this might be.

Tandem Rosales-Arretxe, cuerpo y alma de la película *Tiro en la cabeza*.

Montse G. CASTILLO

El filme de Jaime Rosales creó polémica y no dejó indiferentes a los espectadores. La expectación se saldó con una división de opiniones: aplausos y silbidos. Los pasillos fueron nido de comentarios sobre *Tiro en la cabeza*, película basada en los hechos sucedidos el 1 de diciembre de 2007 cuando miembros de ETA mataron a dos guardias civiles vestidos de paisano en la localidad francesa de Capbreton.

"No ha sido mi pretensión hacer una reflexión sobre la sociedad vasca. Me he limitado a construir una ficción basada en hechos reales que pueda ser útil. Con *Tiro en la cabeza* he

querido aportar, ideas" dijo, el director.

Rosales subrayó que ha intentado crear una obra humana desde el trabajo y la humildad. "He querido contribuir con una nueva idea positiva y de esperanza para superar el problema vasco".

La película cuenta con dos partes. Una primera, ficción, y la segunda, la recreación de los hechos de Capbreton. "Las relaciones en torno al protagonista son de naturaleza real o documental, es decir, en las escenas en las que Ion Arretxe está hablando con su hermana y su sobrino, lo está haciendo con ellos de forma abso-

lutamente natural". A partir de esa idea Rosales colocó la cámara muy lejos del círculo de acción y les dijo a los actores que hablaran de temas reales: alegres, emotivos...

En opinión de Ion Arretxe, trabajar con actores no profesionales, con personas muy cercanas, fue fácil. También lo fueron los diálogos. Muy cotidianos. "Trabajamos un grupo reducido y rodamos casi en secreto. Eso requirió una gran concentración. Las escenas de la cafetería de Capbreton, por ejemplo, fueron las más difíciles de rodar. Como vasco pensé que debía contribuir con algo a la película.

Y mi aportación ha sido, dar la cara".

El director barcelonés considera que mostrando nuevos contenidos y formas, el lenguaje del cine tiene que evolucionar. Opina que el espectador del futuro tiene que ser una persona de un alto nivel de conciencia. "Y yo estoy trabajando desde el cine hacia él".

Cuando supo de la noticia de Capbreton, Rosales percibió una estructura dramática como cinematográfica. "Sé que en la película hay situaciones de difícil comprensión, pero haciendo un esfuerzo, se entienden. Le he dado importancia al gesto, a todo lo visual... dejando de lado la pala-

bra. En la película no se escucharán los diálogos, no quiere decir que no los haya, sino que el espectador no los escucha".

Para el director, "el otro, es decir, la persona que está en el extremo opuesto, que llega casi a ser inhumano y puede hasta matar, también tiene puntos de similitud con nosotros". Rosales sostiene que la única manera de empezar un nuevo proceso que nos lance en una dirección definitiva hacia la solución final, pasa por considerar al otro como alguien que puede también aportar algo a nuestra propia visión, "aunque sea muy difícil", añadió. **EZPALA**

EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...





ZUZENDARI BERRIAK

COSAS INSIGNIFICANTES

Andrea Martínez: «Batez ere esperantzaz hitz egin nahi dut»

“Esperantzarik ez balego, filmak kontatzen duen istorioa kontatzeak ez luke merezi izango”, adierazi du Andrea Martínez Crowther mexikarrak, Zuzendari Berriak sailean *Cosas insignificantes* aurkeztu duenak. “Egia da errealitatearen alde gogor eta are gordina ere interesatzen zaidala, eta arrosa koloreko istorioak, berriz, ez ditudala maite, baina esperantza zeharo galdu duten pertsonaien istoriorik ezingo nuke kontatu. Errealitatearen alde iluna saihestu gabe, esperantzaz hitz egin nahi izan dut”, zehaztu du.

Filmaren protagonista hamasei urteko neskatu bat da, Esmeralda (Paulina Gaytán). Ahaztuta aurkitzen dituen gauzak bildu eta kutxatila batean gordetzen ditu, ohepean. Garrantzirik gabeko gauzak dira –telefono zenbaki bat duen paper mutur bat, papiroflexia lantxo bat edo kartoizko gezi koloretu bat–, baina horietako bakoitzaren atzean istorio bat dago. Arazoak dituen bikote batena (Carmelo Gómez eta Lucía Jiménez), semea gaixorik duen amarena (Barbara Mori) edota alabarekin aspaldi hitz egiten ez duen aitarena (Fernando Luján). Nola edo hala, istorio guztiak txirikordatzen dira eta, oro har tris-



Andrea Martínez Crowther zuzendari mexikarra.

Iñaki PARDO

teak diren arren, oso modu poetikoan kontatuta daude. Eta, arestian esan bezala, esperantzari beti atea irekita geratzen zaio.

Filma Mexikotik datorrela eta egitura elkarren artean nahasten diren istorioetan oinarrituta da-

goela kontuan izanik, bati baino gehiagori berehala González Iñárritoren izena etorriko zaio gogora. Martínezek zinemagile hori oso gustuko duela aitortu arren, *Cosas insignificantes*ek *Amores Perros* edo *Babelekin* zerikusirik

A melancholy ode to hope and a slice of documentary fiction

The Mexican director Andrea Martínez Crowther presented her film *Cosas significantes* yesterday in Zabaltegi and stressed how despite the fact that it exudes sadness, it is actually an ode to hope, which is what makes the story worth telling. “It’s true that I’m not interested in sentimental stories, because what I am interested in is the tough, bleak side of reality. However, what I’m really interested in is what hopeful elements there may be in the tough bleak side of things and not in telling an utterly hopeless story” the director says.

Daniel Hernández, who has a great deal of experience as a Spanish documentary-maker, is also competing in the same section with his first full-length fictional film, shot in Arabic, whose aim, in Hernández’s own words, was paradoxically “to document more faithfully the reality of the situation in Jamaa Mezwak,” the slum area of Tetuan where five of the Islamists who took part in the Madrid bombings in 2004 came from.

ez duela uste du. Alde horretatik, askoz gertuago sentitzen da Carlos Sorín argentinarraren *Historias mínimas*etik.

Bestalde, gidoia lantzen ari zela, aholkulariek egiturari berebiziko garrantzia ematen ziotela iruditu zitzaion une jakin batean, eta horrek deseroso sentiarazi omen zuela aitortu du Martínezek. “Nik ez nuen egituragatik nabarmentzeko moduko filma egin nahi; nik pertsonaiei buruzko eta beren arazo eta emozioei buruzko filma egin nahi nuen. Denboraren poderioz, baina, konturatu nintzen istorioa bera eskatzen ari zela egitura txirikordatu hori”, esan du.

Gidoia lantzeko izan dituen aholkulariak aipatu ditu zuzen-

dariak. Izan ere, jatorrizko gidoia Sundanceko tailerretan hautatu zuten. Berta Navarro ekoizleak han ezagutu zuen eta Martínezi filmatzea proposatu zion. Guillermo del Tororen bazkidea da Navarro, eta *El laberinto del fauno*ren zuzendariak ere hainbat aholku eman zituen gidoia hobetze aldera. “Proiektua interes handiarekin hartu eta oso aholku zehatzak eman zituen; ni harrituta geratu nintzen –aitortu du Martínezek–, une horretan *El laberinto del fauno* eta *Hellboy*ekin oso lanpetuta baitzegoen. Gillemok egiten duen zinemak, itxuraz, ez du nirearekin inolako zerikusirik eta, hala ere, nola-halako lotura badagoela sentitzen dut”. **M.A.**

NUEVOS DIRECTORES

CHICOS NORMALES

Daniel Hernández: «Fikzioak hobeto islatzen du Jamaa Mezwak-en egoera dokumentalak baino»

Daniel Hernándezek, dokumentalista gisa eskarmentu handia duenak, bere fikziozko lehen filma aurkeztu du Zinemaldian, *Chicos normales*, alegia. Paradoxa dirudien arren, oraingoan fikzioa hautatu du Jamaa Mezwak-en errealitatea islatzeko dokumentala bera baino aproposagoa zela iruditu zaiolako. Jamaa Mezwak Tetuango auzo txiro bat da. Bertan jaio edo bizi izan ziren Martxoaren 11ko atentatuetan parte hartu zuten islamistetatik bost. “Dokumentalak askatasun handia ematen du, baina kultura islamiarrari buruz ezer gutxi dakigu guk, eta, gainera, aurreiritziz beteta gaude. Dokumentala egin izan bagenu, galderen bidez erantzunak baldintzatuko arriskua zegoen.

Bertakoen bizitzetan oinarritutako fikzio bat eraikiz gero, aldiz, errealitatetik gertuago egongo ginela pentsatu genuen”, arrazoitu zuen Hernándezek.

Filmaren zuzendariaren hitzetan, Jamaa Mezwak hainbat komunikabidek “kriminalizatu-tako” auzoa da. “Azken urteotan –esan du–, kazetari asko joan dira hara, betiere Poliziaren eskutik; lau irudi hartu dituzte eta gero auzoa islamistarik muturrenekoek kontrolatzen dutela bolo-bolo zabaldu dute. Gu, berriz, ia urtebetez kamararik gabe joaten ibili gara. Auzokoekin hitz egin dugu eta egoera ulertzen saiatu gara. Beraien bizitzetatik hainbat zati aukeratu eta horiekin fikziozko gidoi bat osatu dugu”.

Protagonista nagusiak auzoko hiru pertsona dira, neska bat, Rabia, eta bi mutil, El-Kadher eta Youseff. Rabiak, beste emakumeekin batera, jantziak egiteko kooperatiba bat osatu du. El-Khader, berriz, antzerkilaria da; ez du lanik eta dudatan dago, ea Europara jauzi egingo duen. Youseff, azkenik, trapitxeotik bizi da. Horretaz aparte, anaiaren bila dabil. Izan ere, aspaldi alde egin zuen eta ez dakite itsasoan edo gerra santuan hil den.

Aktoreek beren burua interpretatzen dute, are gehiago, izen errealari ere eutsi diote. Sinesgarritasuna erabatekoa izan dadin, elkarriketak, betiere ara-



Daniel Hernández zuzendaria -mikorekin-, filmean parte hartu duten hainbat lagun ondoan dituela.

bieraz, beraiek asmatu dituzte.

Auzokoek, proiektuaren nondik norakoa zehatz-mehatz ezagutu gabe ere, lehen unetik beretik lagundu zietela nabarmendu du Hernándezek. Hala ere, filmaketa oso gogorra izan zela eta amore ematekotan egon zirela ere aitortu du.

Merezi ote? “Filmean ikusten dena guztiz egia da”, erantzun du Mohammed Saadounek, filmeko aktoreetako batek. “Auzoan arazo latzak ditugu. Askok alde egiten dute eta ho-

rietatik batzuek bukatzen dute Martxoaren 11ko haien moduan. Baina hori ez da auzoan sortzen, hori Europan diharduten talde kriminalek antolatzen dute”, gehitu du.

Saadoun ez da egunotan Jamaa Mezwaketik Donostiara etorri den bakarra. Bada, hala ere, etortzerik izan ez duen aktoreetako bat, Rabia. “Azken momentuan, bere familiak ez dio etortzen utzi; zaila da Marokon emakume izatea”, nabarmendu du Hernándezek. **M.A.**

Montse G. CASTILLO





Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



PERLAS

CSNY / DÉJÀ VU



Furia eléctrica y emoción contra la guerra

Tras haber visto en directo a Tom Waits, creo que sólo me queda uno de los grandes que siguen vivos por ver en concierto, Neil Young. Me he tirado unas cuantas veces de los pelos por la tontería de no haber querido pisar en las inmediaciones de Madrid esa especie de circo del rock and roll que montaron el verano pasado, por unos prejuicios que me impidieron asistir a lo que, según todas las crónicas fiables, fue un excelente concierto del canadiense. Desde entonces habré escuchado no menos de cien veces "Living with War", un álbum magistral hecho a base de rabia, como esta película que sigue a las leyendas de la música popular Crosby, Stills, Nash y Young en una gira contra la sinrazón en Irak o Afganistán, como ya habían hecho en su día para protestar por la guerra de Vietnam.

No sabría explicarlo con exactitud, pero cuando suenan los acordes de "Living with War" notas que la adrenalina va su-

biendo. No es una sensación nueva; ya me ocurría hace años con "Live Rust", "Ragged", "Weld" o "Mirror Ball", discos que podía oír una y otra vez sin descanso durante una noche entera, bendiciendo esas guitarras eléctricas que te transportaban al cielo. Pero también aprendimos a apreciar en todo su valor al Neil Young más tranquilo, al de "Harvest" o "Prairie Wind", sobre el que el presidente del Jurado Oficial de este año, Jonathan Demme, hizo el excelente documental *Neil Young: Heart of Gold*, que se pudo ver en el Festival.

Hace poco tuve ocasión de ver otra película sobre un músico que en su día también me marcó para siempre, *Joe Strummer, vida y muerte de un cantante*, y ahí estaban gentes como Jim Jarmusch, autor del documental *Year of the Horse*. Será una simple coincidencia, pero es curioso que en sólo un par de días haya tenido la oportunidad de

disfrutar ante una pantalla con dos de los músicos que más nos marcaron a muchos de mi generación.

Recuerdo que un viejo conocido me dijo una vez, medio en coña medio en serio: "Yo soy un tío duro (ésa era la parte de coña), pero cuando Bob Dylan toca según qué canciones, no puedo evitar que se me salten las lágrimas". Pues bien, yo también intento ser un tío duro, pero cada vez que Neil Young abre la boca y toca un acorde para maldecir la injusticia de la guerra me emociono y tengo que disimular para que mi reputación no se vaya al carajo. Ante una música de semejante intensidad y un compromiso cívico de tal magnitud, lo único que el cronista puede hacer es quitarse el sombrero y unirse a esta maravillosa expresión de rabia, además de rogar que un día de estos el mito aparezca sobre un escenario más o menos cercano y podamos estar allí. **M.B.**

ESPECIALES

NEIL YOUNG TRUNK SHOW: SCENES FROM A CONCERT

Neil Young, corazón de celuloide

Neil Young, corazón de celuloide
"Me paso la noche soñando películas
Nos verás juntos, atrapando la luz de la luna
Mi chica de canela"
(Neil Young, 'Cinnamon Girl')

"Gracias por dejarme participar", musitaba un jovencísimo y apodado Neil Young. "¿Estás de coña?", replicaba Robbie Robertson en nombre de su grupo, The Band, que en 1976 invitó al canadiense y a otros músicos a tocar en su memorable concierto de despedida. La imagen la captó Martin Scorsese en *The Last Waltz*, probablemente la mejor película de rock jamás rodada, y supuso además la primera aparición importante en la pantalla grande de un artista cuya relación con el cine ha sido, cuando menos, poliédrica.

De hecho, emplea un pseudónimo, Bernard Shakey, para rubricar sus incursiones en el séptimo arte como director, como en sus largometrajes *Journey Through the Past* (1974) y *Human Highway* (1982). Este último narra una delirante historia que incluye a extravagantes personajes e incluso naves espaciales, y en su reparto figuran el propio Young, Dennis Hopper y los miembros de la mítica banda Devo.

En clave más seria, también dirigió el documental del tour *Rust Never Sleeps* (1979), la película que acompañó al álbum conceptual *Greendale* (2003) y la más reciente *CSNY/Déjà Vu* (2008), título incluido en Perlas de Zabaltegi que sigue al músico en los conciertos de la gira antibelicista Freedom of Speech, ofrecida en 2006 junto a sus colegas de trincheras musical Crosby, Stills y Nash.

Asimismo, medio centenar de filmes cuentan con algún tema de los que Neil Young ha escrito en las últimas cuatro décadas. Por ejemplo, Old Boy aparece en *Space Boys* (2000) de Clint Eastwood, y *Don't Let It Bring You Down* en *American Beauty* (1999) de Sam Mendes. Compuso, a medida que iba viendo sus imágenes, la evocadora y guitarrera banda sonora de *Dead*



Man (1995), el bizarro western de Jim Jarmusch protagonizado por Johnny Deep, y ha creado algunas canciones ex profeso para la pantalla, como la estremecedora *Philadelphia* de la cinta homónima de Jonathan Demme.

Jarmusch y Demme han firmado películas que captan la rabia y el carisma animal que el artista derrocha en sus directos. El primero rodó la enérgica *Year of the Horse* (1997), que muestra al de Toronto junto a su sempiterna banda Crazy Horse, y el segundo presentó en el Zinemaldia *Neil Young: Heart of Gold* (2006), la grabación de un intimista concierto centrado en el disco Prairie Wind. Este año, en su visita a Donostia como presidente del Jurado, Jonathan Demme trae bajo el brazo la versión preliminar de otro documental, *Neil Young Trunk Show: Scenes Concert* que combina canciones en acústico y en eléctrico. Será una nueva muestra de que en el dorado corazón de Neil Young hay espacio para el rock y también para el celuloide.

Juan G. ANDRÉS

marie claire
presenta
REMAKES

Cuando el cine encontró a la moda
FOTOGRAFÍAS DE MANUEL OUTUMURO

Del 18 al 27 de septiembre. Plaza de Oquendo, San Sebastián.

Con la colaboración de L'ORÉAL PARIS

DOÑOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



Capitana Guillén Cuervo en "Los Niños", de Alfred Hitchcock.



GASOLINA

Una noche impune en ciudad de Guatemala

La historia de tres chavales que salen a dar "una vuelta en carro" sirve a Julio Hernández Cordón para trazar un retrato de la Guatemala actual. El director de *Gasolina* nació en Estados Unidos hace 33 años, creció entre México y Costa Rica y a los 16 años llegó a vivir a la capital de Guatemala, a la Zona 15. Del encuentro con esa sociedad y la vida de los chavales de su edad surgió la idea de esta película. "Una noche -relata Hernández Cordón- salí con otros chavos del barrio y, en la avenida Vista Hermosa, casi atropellamos a dos personas indígenas que cruzaban la carretera. El chico que conducía dio la vuelta en U y las alcanzamos en la gasolinera, se bajaron y les empezaron a pegar, diciéndoles que era para enseñarles cómo se tenía que atravesar la calle. Yo me quedé impactado, dentro del carro, y no hice nada, pero nadie, ni los gasolineros -que también eran indígenas- hizo nada".

Con *Gasolina*, asegura su director, "yo lo que quiero es hablar de la violencia, que es una situación cotidiana en Guatemala: después de la guerra hay mucha

gente armada y quedaron muchas personas desempleadas, del ejército, de la policía, de la guerrilla y hay gente que ha asesinado porque se toca la bocina de un carro, y al otro no le gusta y dispara".

Por eso, reconoce, la película es violenta. "Es una violencia un poco contenida y aunque no vemos sangre, la violencia está ahí" porque, a su juicio, el país tiene una especial carga violenta que se manifiesta en casi todo: "En cómo hablamos, cómo enfrentamos al otro, o en el tratamiento de los indígenas que, aunque son el 60 % de la población, siguen siendo como una minoría y tratados así, como se ve en la película".

La impunidad está también muy presente en esta sociedad, donde asegura "la gente hace como el padre que en el filme da una paliza al amigo de su hijo: se toma la justicia por su mano, cuando quiere, y lo hace con el hígado, y después no pasa nada".

La primera película de Julio Hernández ha contado con un presupuesto bajo y la financiación ha sido sobre todo privada:

"En Guatemala no hay ni instituto del cine ni apoyo para el cine, así que la hicimos con un premio que gané para desarrollo de proyectos, las 21 obras que me donaron para su venta varios amigos pintores, la colaboración de dos *oene-gés* y algunos inversores individuales, y el apoyo de mucha gente, que igual nos hizo la mensajería que nos invito a café". El rodaje, cuenta, transcurrió siempre de noche, de 5 de la tarde a 7 de la mañana, y en él destaca la labor de los tres protagonistas, actores aficionados, de cuyo trabajo y aportaciones está muy satisfecho.

"También, afirma Hernández, estoy muy agradecido a esta ciudad y al Festival, porque gracias a Cine en Construcción pude terminarla: 35 mm, buen color, efectos, mezcla de sonidos y simulaciones en 3D, que me permitieron finalizar la película".

Además de la presentación de la cinta en varios festivales -Locarno, Buenos Aires, Sao Paulo y Londres-, Julio Hernández está pendiente de la presentación del estreno en Guatemala, el próximo 31 de octubre: "Allí mucha gente no está cómoda con *Gasolina* porque dicen que no es positiva y que no refleja las cosas buenas del país, pero no puedo presentar a Guatemala como Disneylandia, sería hipócrita por mi parte". **P.Y.**



Julio Hernández Cordón.

Inaki PARDO

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español [más que nunca]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

Servicios Integrados

Revelado de Negativo
Digital Intermediate
Telecinado
VFX
Subtitulado
Cinevator Direct to Print
Repicado de Sonido
Tiraje de copias

TECHNICOLOR
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-B - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10



LEONERA



El director Pablo Trapero junto a la protagonista Martina Gusman.

Montse G. CASTILLO

Pablo Trapero presentó su historia de 'mujeres leonas'

Con la sala Kursaal 1 llena y en medio de una cerrada ovación, el director argentino Pablo Trapero presentó ayer su *Leonera*, una historia de cárcel localizada en Buenos Aires y exhibida en la sección Horizontes Latinos.

Acompañado por su compañera y protagonista de la película, la actriz Martina Gusman, Trapero recordó el rodaje de la

cinta, "una película con la que disfrutamos mucho haciéndola" y "que queremos mucho". La trama argumental, según relató el director en el coloquio que siguió al estreno de la película, no está basada en una sola historia, sino en diferentes historias reales, que fueron el punto de partida del guión y lo que permitió a los actores desarrollar sus personajes.

Las circunstancias llevan a la protagonista a ingresar en la cárcel con tres meses de embarazo, lo que la sitúa en un pabellón especial para las madres con sus niños. "Podría ser peor, no te olvides que esto no es la cárcel, es el pabellón, le recuerda su compañera Marta". Las relaciones humanas dentro de ese espacio, la crianza, el desarrollo paralelo del proceso judicial y el

A powerful prison drama

The Argentine director Pablo Trapero introduced his film *Leonera* to an enthusiastic audience yesterday at the Kursaal. It's a prison drama set in Buenos Aires and is one of the favourites in the Latin Horizons section. Accompanied by his wife and the star of the film, the actress Martina Gusman, he recalled that they really enjoyed shooting and it's a film that they really loved. The storyline, according to what the director said in the discussion that followed the screening of the film was not based on a single story, but on various true stories, which were the starting point for the script and enabled the actors to develop their characters.

papel de la familia jalonan el aprendizaje de la maternidad para Julia, la protagonista, para quien, a partir de entonces, su hijo es su única prioridad.

Según explicó Pablo Trapero, el título de la cinta responde a varios significados: "En Argentina se habla de *madre leona*, para describir a las madres fuertes y corajudas, un calificativo que le queda excelente a este grupo de mujeres que componen el pabellón de la cárcel en el que tiene a su hijo Julia Zarate; también se usa para esos lugares de la cárcel por los que pasan las presas en tránsito, en pasillos jalonados por celdas colectivas". Finalmente, el nombre hace referencia a esos cinco años de transición en la vida del personaje de Julia que ha de pasar encerrada entre rejas. El director también se refirió al roda-

je, que se desarrolló en cárceles reales: en Olmos, un penal de hombres conocido y problemático, y en Hornos, donde el pabellón que en la cinta ocupan mujeres y niños, estaba ya construido, pero no habilitado.

Los participantes en el coloquio destacaron especialmente la interpretación de Martina Gusman, la protagonista y sobre la que descansa el peso de la historia, acompañada por Eli Medeiros y Rodrigo Santero.

Leonera es el cuarto largometraje de Pablo Trapero y el tercero de su propia productora Matanza Cine: en 1999 estrenó *Mundo grúa*, y a continuación *El Bonaerense* (2002), *Familia Rodante* (2004) y *Nacido y criado* (2006).

P. YOLDI



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián



Bárbara
Mori

Fernando
Luján

Carmelo
Gómez

Lucía
Jiménez

La presentación de
Paulina
Gaitán

23-09	21:30h.	Kursaal, 2
24-09	09:30h.	Kursaal, 2
24-09	18:30h.	Antiguo Berri, 2
25-09	16:30h.	Principe, 7

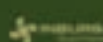
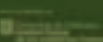
(Último paso)



Una producción de Guillermo del Toro, Bertha Navarro y Luis de Val.

cosas insignificantes

A veces lo esencial pasa desapercibido.





El pícaro Monicelli: cine y novela del siglo XVII

El pícaro es el antihéroe por antonomasia. Se es pícaro por obligación, porque el hambre y la necesidad aprietan; porque la vida, con sus mejores dádivas, te ha dado la espalda... Pero también se es pícaro por vocación, pues el arte del robo, del engaño, de la simulación, no se aprende fácilmente: se lleva en la sangre. La picaresca es, con frecuencia, mucho más que una forma de supervivencia. Es un creativo acto de rebeldía. El único modo de marcar diferencias ante los poderosos. En la España del Siglo de Oro, la del Imperio de ultramar y la Inquisición, la de Lope de Vega y Góngora, el pícaro se atrevía a cuestionar con sus acciones el orden establecido; era la conciencia *sucia* de una sociedad cruel y opresiva. De ahí que la anónima "Vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades" (1554), "Guzmán de Alfarache" (1604), de Mateo Alemán, o "Vida de don Gregorio Guadaña" (1644), de Antonio Enríquez Gómez, sean comedias altamente subversivas.

No hacía falta esperar, pues,

al estreno de *Los alegres pícaros* (1988) para percatarse de que Mario Monicelli estaba prendado por la literatura picaresca española. Los protagonistas de *Rufufú* (1958), *La gran guerra* (1959)

o el sketch "Fata Armenia" de *Las cuatro brujas* (1966) son pícaros por cuanto luchan con uñas y dientes contra la necesidad y el peligro, contra una sociedad hostil, mezquina, o contra la más acia-

ga adversidad; son el contrapunto ácido a la moral establecida, y aunque intentan mejorar su situación personal/social, siempre fracasan, dándose la circunstancia de que sus aventuras podrían continuar narrándose indefinidamente porque no hay evolución posible que cambie la historia. Así pues, en ese extraordinario díptico que es *La armada Brancaleone* (1966) y *Brancaleone alle Crociate* (1970), se percibe un matiz abierto, inconcluso, donde la sátira se exagera hasta extremos

brutalmente caricaturescos, y cuyo protagonista, el "noble" Brancaleone da Norcia (Vittorio Gassman), es un personaje tan risible y desquiciado como el "Buscón" de Quevedo.

Pero, sobre todo, de la novela picaresca española del siglo XVII Monicelli abraza su hondo pesimismo, no tanto porque sus pícaros sean un "ejemplo" de conducta asocial que, invariablemente, resulta escarmentada, sino porque el cineasta, pese a su socarronería y su mala uva, escondía una idea de la justicia y la sociedad en la línea de los intelectuales tradicionales; es decir, honesta y responsable, perpleja ante los abusos del poder y el carácter cosmético de un orden social y político, presuntamente democrático, convertido en rompeolas del descontento popular. Por todo ello, en *Los alegres pícaros* existen escenas divertidas — la salida de Lázaro conduciendo al ciego por el puente de Salamanca; el ahorcamiento del tahúr; el cruce de nobles a caballo parodiado por sus criados; la discusión de Guzmán y el Lázaro pícaro con la prostituta... —, pero su tono es triste, apagado, acorde con una visión de la vida absolutamente sombría, muy alejada de los brillos tragicómicos del pasado.



En *Los alegres pícaros* existen escenas divertidas pero su tono es triste.

Antonio José NAVARRO

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





GuggenheimBAC

BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY / GRAVEYARD OF HONOR

Fukasaku: el invasor del espacio exterior

La primera película de Kinji Fukasaku que tuvo la oportunidad de ver, supongo que como muchos de mi generación, no tenía nada que ver con la *yakuza*. *Los invasores del espacio* (*Uchu kara no messeji*, 1978) era una divertida *exploit* de *La guerra de las galaxias* (*Star Wars*. George Lucas, 1976), basada en una serie de manga creada por Shotaro Ishinomori. De hecho, durante años –buena prueba de la igno-

rancia que en España teníamos sobre el cine japonés, más allá de los clásicos de filmoteca y festival–, Fukasaku pasó por ser, sobre todo, el director de ésta y otras aportaciones de la cinematografía nipona a la fantasía y la ciencia ficción *camp*, como *Batalla más allá de las estrellas* (*The Green Slime*, 1968), *Exterminio* (*Fukkatsu no hi*, 1980) o *La leyenda de los ocho samurais* (*Satomi hakken-den*, 1983), es-

casas muestras de su extensa filmografía que llegaron a estrenarse en nuestro país. Los más cinéfilos sabían también que era quien había sustituido a Kurosawa para rodar la parte japonesa de la superproducción bélica *Tora!, Tora!, Tora!* (1970), codirigida por Richard Fleischer. Pero lo que pocos o nadie sabíamos es que, en realidad, el papel más destacado de Fukasaku dentro de la historia del cine japonés ha-

bía sido el de romper los viejos moldes del género *yakuza*, especialmente del conocido como *ninkyō eiga*, para ofrecer al espectador una imagen descarnada y violenta, en más de un sentido, de la mítica mafia nipona.

En efecto, con algunas excepciones como Teruo Ishii y, en general, los directores que trabajaban para la productora Toei, en la que también se integraría el propio Fukasaku, la mayoría de las películas *yakuza* retrataba la parte más legendaria de su historia, dentro del subgénero conocido como *ninkyō eiga*. En ellas, los *yakuza* son los herederos fuera de la ley del código samurai. Nobles proscritos, que defienden a pobres y desvalidos contra tiranos y caciques... Pero Fukasaku y sus colegas de Toei decidieron ofrecer al espectador un retrato nuevo, cruel y más fiel, de la verdadera naturaleza que *yakuza* y *gurentai* (bandas de delincentes independientes) habían adquirido en los turbulentos tiempos de posguerra. Así nació el *jitsuroku eiga*, el subgénero realista del cine *yakuza*, en el que Fukasaku iba a destacar especialmente por su paradójicamente estilizada crudeza y sofisticado desaliño.

Con filmes como los que componen la pentalogía *Battles Without Honor and Humanity* (*Jingi naki tatakai*, 1973/1974) o la seminal *Graveyard of Honor* (*Jingi no hakaba*, 1975), entre otros muchos, Fukasaku rompió todos los tópicos del *yakuza eiga*, trazando una historia crítica del Japón moderno, que muestra con brío descarnado y estilo sucio un universo nihilista y brutal, donde el mito *yakuza* es triturado implacablemente. Traición, miseria, mezquindad, cinismo, brutalidad e hipocresía, son los puntales de estas batallas sin honor ni humanidad, donde la concepción de la *yakuza* como depositaria de la tradición samurai es expuesta como farsa cruel, en la que los *oyabun* (padrinos) abusan mezquinamente de sus hombres, y rituales mitificados en Occidente (como el rito de cortarse un dedo) aparecen ridiculizados y expuestos en toda su barbarie.

Han tenido que pasar muchos años para descubrir que el ya fallecido Fukasaku fue algo más que un director de fantasías *kitsch* para todos los públicos. Que, de hecho, fue uno de los grandes del cine japonés y universal, con una visión del cine *yakuza* y, por extensión, del cine negro, tan personal e innovadora, sino más, que la de Scorsese, Coppola o Tarantino.

Jesús PALACIOS



Con *Battles Without Honor and Humanity* Fukasaku rompió todos los tópicos del *yakuza*.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

FEMALE PRISONER #701: SCORPION

Lejos de fórmulas ya vistas

El drama carcelario es un subgénero del cine criminal que ha creado sus códigos y estereotipos. Y dentro de él encontramos el subgénero del cine de prisiones de mujeres, tan dado a espectáculos morbosos que ponen en pie todo tipo de fantasías (masculinas) sobre mujeres encerradas en una celda. Pero posiblemente ninguna mente occidental, por calenturienta que sea, hubiera imaginado los delirios que ofrece la saga de películas protagonizadas por la convicta Sasori ("Escorpión" en japonés), uno de los más fascinantes personajes creados por la cultura popular japonesa.

Sasori hizo su primera aparición en la pantalla en 1972 con *Female Prisoner # 701: Scorpion*, adaptación de un célebre *manga* de Toru Shinohara. Fue el inicio de una serie de películas en las que Meiko Kaji, reina del cine de acción japonés de los 70, daba vida a una de las mujeres más duras que se han visto nunca en una pantalla: silenciosa, letal e implacable, Sasori asusta sólo con su negra mirada. Kaji no quería decir en pantalla la sarta de obscenidades y palabrotas que su personaje espetaba en el *manga*, por lo que propuso una inteligente solución: que Sasori ape-



Meiko Kaji, reina del cine de acción japonés de los 70.

nas hablara en la película. Fue todo un hallazgo, porque el mutismo del personaje lo hace aún más peligroso, más impredecible.

Otro hallazgo del filme fue contar en la dirección con un debutante llamado Shunya Ito. Lejos de amilanarse ante su primera película, Ito decidió no ponerse límites. En lugar de recurrir al estilo de crónica realista habitual en este tipo de películas, concibió un mundo alternativo marcado por el exceso y la grandilocuencia, un universo de pesadilla donde una gama cromática salida de un musical de Hollywood convive con la retórica del teatro tradicional japonés o las tórridas complacencias del cine erótico. Todo ello sazonado

con un espíritu antisistema muy setentero que estalla en grito de rebeldía contra los excesos de la autoridad. *Female Prisoner # 701: Scorpion* es la mejor prueba de que, aunque el cine japonés emule modelos extranjeros, siempre los devolverá mutados en formas sorprendentes y originales, muy alejadas de fórmulas ya vistas. No es de extrañar que uno de los grandes admiradores de Sasori sea Quentin Tarantino, quien la homenajeó en *Kill Bill* incluyendo la canción de los títulos de crédito de *Female Prisoner # 701: Scorpion*.

Roberto CUETO

A POLICE OFFICER

Un kimono con un sombrero de gángster

Cuando una sociedad se moderniza también lo hace el delito, ese parásito que convive con ella para extraerle la sangre y generar peligrosas infecciones. Más o menos de eso es de lo que nos habla *A Police Officer* (1933), indudablemente una de las mejores películas policíacas japonesas de la época muda. Como su título indica, es un relato centrado en la labor de un agente de policía, lejos de cualquier fanfarronada o épica innecesaria. Los personajes del filme ven su labor policial como una tarea cotidiana más, aunque siempre expuesta al peligro. Desde ese punto de vista, el filme es un precioso testimonio de la sociedad japonesa de principios de la década de los 30, escindida entre el respeto a los valores tradicionales y la absorción del modo de vida que llega de occidente. En ella encontraremos personajes que visten a la vez kimono y sombrero de gángster, una incipiente industrialización al lado de las casas japonesas, tugurios y salas de billar donde los vicios occidentales conviven con conflictos totalmente orientales.

Tomu Uchida (1898-1970) fue uno de los más prolíficos directores de la historia del cine japonés

y, aunque su aportación al cine criminal fue escasa, sólo por esta película merecería ser recordado dentro del género. Fascinado por los procedimientos policíacos su cámara sigue con inusitada agilidad las operaciones de los agentes: veloces *travellings* que siguen a motocicletas y automóviles, secuencias de montaje que muestran el laberinto de una central telefónica, persecuciones por intrincados callejones que muestran el lado más oculto del Japón de entreguerras... Si el cine es hijo de la velocidad, el crimen y los medios para combatirlo también deben serlo, parece decirnos Uchida. Pero en ese nuevo mundo tan frenético también queda la conciencia de lo que se pierde: una vieja amistad se pone en juego y el cine de acción le cede la palabra a un emocionante melodrama que resume ese conflicto entre deber profesional y sentimiento personal que tanto gusta al cine japonés. Y es que, en el fondo, *A Police Officer* no deja de ser la insólita combinación de un kimono con un sombrero de gángster.

Roberto CUETO



Catherine Owens: «Pronto veremos 3D en nuestras casas»

Catherine Owens es una artista irlandesa afincada en Nueva York, creadora de las instalaciones audiovisuales que han acompañado a U2 en sus últimas cuatro giras mundiales. Hoy tamara parte en la primera jornada del Encuentro Internacional de las Escuelas de Cine.

¿Cómo surgió la idea de rodar un documental tan diferente?

Pensamos que sería interesante grabar a U2 en la gira de "Vértigo" porque servía para documentar lo que el grupo ha hecho estos últimos 20 años, ya que van a realizar cambios importantes. Al mismo tiempo, una empresa llamada 3ality Digital estaba desarrollando nueva tecnología para cámaras y le propuso al grupo hacer un documento en tres dimensiones.

En este reto, ¿cuáles han sido los principales problemas?

Lo más difícil fue que... ¡era el primero! Por otro lado, trabajar con U2 significa que tienes que cumplir sus altas expectativas. Eso, combinado con la nueva tecnología, es como una explo-

sión. Volvimos locos a muchos de los técnicos pero lo importante ha sido que en estos dos desafiantes años, tanto ellos co-

mo el mundo del 3D aprendieron un nuevo lenguaje. Primero lo editamos todo en 2D y cuando los técnicos lo vieron, dije-



Montse G. CASTILLO

ron: "No creemos que sea posible". Pero algunas semanas después venían con los primeros resultados.

¿Habéis cumplido las expectativas?

Conseguimos exactamente lo que queríamos. Es realmente un gran logro. Las cosas que eran importantes para nosotros, como el sonido, las sensaciones, el estilo, el lenguaje, la honestidad... todo está aquí.

¿Qué aporta el 3D al espectador?

Se acerca mucho a la realidad virtual. Te rodea la emoción, el sonido...

¿Repetirá la experiencia de trabajar en 3D?

Me gustaría. Suelo decir que el 3D es como la pintura al óleo. Vas capa a capa y, al final, la belleza surge.

¿Alentaría a los estudiantes a aprender el lenguaje del 3D?

Sí. Aunque no haya demasiadas salas de cine adaptadas, pronto todo el mundo podrá ver las películas de 3D en su casa. Entonces, serán ellos quienes tengan trabajo.

www.u23d.es

Itziar OTEGI

Catorce escuelas en competición

Hoy se celebra, dentro del VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, el taller [(ciNe + U2)*3D]], organizado por aiTe (Asociación de Industrias Técnicas del Audiovisual Español). A lo largo de la jornada, los alumnos de las catorce escuelas internacionales que participan este año en el encuentro asistirán a distintas conferencias que abordarán la imagen en tres dimensiones (3D).

Por la mañana, se celebrarán varias conferencias en las que intervendrán Enrique Criado, socio fundador de Enxebre Entertainment; José María Aragonés, director de posproducción de Apuntalapospo; Antonio Abad, asesor independiente de Christie, y Tomás Naranjo, director general de Kelonic.

Por la tarde, los estudiantes tendrán la ocasión de ver la proyección de U2 3D, para lo que contarán con una invitada de lujo: Catherine Owens, directora del "rockumental" de la gira "Vértigo" de la banda irlandesa U2 que llega a las salas españolas el 3 de octubre.

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzaten direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

NUEVO RENAULT LAGUNA VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,9. Emisión de CO₂ (g/km) desde 130 hasta 210.

«Quiero ser más independiente en mis producciones, por lo menos en espíritu»

JOAN CHEN nuevos directores

Joan Chen es una de las estrellas asiáticas más reconocidas internacionalmente. A sus 14 años hizo su primera incursión en la interpretación y desde entonces no han dejado de surgirle proyectos. En 1981 se trasladó a EEUU donde ha forjado la mayor parte de su carrera con directores de la talla de David Lynch y Oliver Stone. La actriz se ha puesto al otro lado de la cámara en un par de ocasiones, en una de ellas para dirigir a Richard Gere y Winona Ryder. Tras su paso por el Festival en el 2005 como intérprete en *Sunflower*, vuelve como presidenta del Jurado de Nuevos Directores.

Siendo una actriz tan solicitada, ¿cómo ha conseguido tener tiempo libre para venir a ejercer de presidenta del Jurado?

Casualmente, estaba libre. Y me encanta este Festival, así que acepté con gusto.

Empezó su carrera muy joven, y a los 20 años ya se trasladó a los EEUU. ¿Qué le movió a tomar esa decisión?

Estaba estudiando inglés y mi madre, en ese momento, vivía en EEUU. Tenía ese deseo por lo desconocido, por lo lejano, América era un concepto tan abstracto entonces. A principios de los 80, China acababa de abrir la puerta por primera vez, tendiendo la posibilidad de ir a otros lugares. Era una aventura poder viajar al otro lado del mundo.

Su interpretación en *El último emperador* (1987) le valió el reconocimiento internacional, que después se vio reforzado por *Twin Peaks* (1991), y *El cielo y la tierra* (1993). ¿Qué recuerdos guarda?

Me encantó la forma de trabajar de Bertolucci y su visión. En cuanto a *Twin Peaks*, cuando estaba haciendo la serie, no era totalmente consciente de lo que iba a ser. Fue un trabajo muy fácil, por otra parte. Disfruté con la pasión que Stone demostró durante el rodaje de *El cielo y la tierra*.

En los últimos tres o cuatro años ha vuelto a China para protagonizar varios largometrajes. ¿Cuál es su relación con la industria de cine chino?

Es como volver a casa para mí. Crecí en esa industria.

¿Dónde se siente más cómoda trabajando, en América o en China?

Actuar es probablemente el oficio más fácil que existe. Me siento cómoda en cualquier sitio.

Hace un par de años hubo polémica porque la actriz china Gong Li interpretó un personaje japonés en *Memorias de una Geisha*. Usted hizo de mu-

jer vietnamita en *El cielo y la tierra*. ¿Qué opina sobre este intercambio de nacionalidades entre actrices asiáticas?

Mientras puedas convencer a la audiencia, no importa tu procedencia. Creo que las audiencias en todo el mundo son cada vez más sofisticadas, y por ese motivo es cada vez más difícil fingirlo. Hace unos años, resultaba más fácil. Se puede hacer un gran trabajo sin que nadie se dé cuenta de que eres de otra nacionalidad. No tengo nada en contra de actrices que interpretan cualquier papel. Pero hay matices culturales que ciertas audiencias pueden percibir y se dan cuenta de que no

lo haces bien. Es entonces cuando creo que no se debería hacer.

¿Cree que es políticamente correcto?

No me importa la corrección política. Crecí en un sistema político, durante una revolución cultural, en el que todo el mundo tenía que ser "políticamente correcto". Y considero que eso está mal. Creo que deberías ser quien eres, ya que no existe una sola "corrección". Eso es para lo que sirve la libertad.

Usted ha dirigido dos largometrajes ¿cómo se siente como mujer realizadora?

No es nada fácil. En los EEUU

trabajé para uno de los estudios, y la verdad es que requiere un talento muy diferente. Yo probablemente soy el tipo de directora que necesita empezar desde el proceso del guión y avanzar a partir de eso. Al mismo tiempo, se agradece el poder financiero de los estudios. A veces las cosas cuestan mucho y tener ese apoyo detrás supone una gran ventaja. Quiero ser más independiente, por lo menos en espíritu. Estoy en contra de las modas y las fórmulas, del aburrimiento colateral.

Quizás resultaría más fácil rodar una pequeña producción en China.

«Acting is probably the easiest job that anyone could get»

One of the best known Asian stars in the world, the Chinese actress is once again back in San Sebastián, this time as chairwoman of the New Directors jury, which is a task she was delighted to take on.

She explains how she went to America when she was very young as her mother was living there at the time, and she had a longing for the unknown and the far away: "it was such a thrill to be able to go to the other side of the world."

From her time in the US she has especially fond memories of working with Bertolucci on *The Last Emperor* and David Lynch on *Twin Peaks*, although she's equally happy working in China: "it's like going back home." In any case, she says that, "Acting is probably the easiest job that anyone could get so wherever I am, I think I'm probably pretty at ease." Having grown up during the Cultural Revolution she has little time for political correctness and stresses how it'll be difficult to shoot in China as long as they have censorship there.

«Actuar es el oficio más fácil del mundo»

Sí, a veces lo pienso, pero en China tenemos censura. Hasta que eso no cambie, también es difícil rodar allí. Pero bueno, por otra parte, es difícil para todo el mundo hacer otras cosas, y no por eso dejan de hacerse.

¿Qué piensa del trabajo de Zhang Yimou en la ceremonia de apertura y clausura de las Olimpiadas?

Me encantó la inauguración, me pareció impresionante. La clausura no me emocionó particularmente.

Me refería más a la polémica que hubo porque, tras años de problemas con la censura china en sus producciones, ha aceptado un trabajo del gobierno.

A eso yo lo llamo edad.

Ane RODRÍGUEZ



Inaki PARDO

LEONOR WATLING sección oficial

Estaba convencida de que nunca más me lo iban a pedir, porque siempre en septiembre pasaba algo", explica encantada con la experiencia de ser Jurado la actriz y cantante Leonor Watling (Madrid, 1975) que ha participado en películas como *La hora de los valientes* y *A mi madre le gustan las mujeres*, por las que fue nominada a los Goya; *Hable con ella*, o recientemente *Los crímenes de Oxford*. Con el grupo Marlango ha publicado tres discos.

Más de veinte películas y tres discos... con poco más de treinta años. Su currículum es abrumador.

Gracias [entre risas]. Tengo la sensación de que voy tardísimo. Hay actores con muchísimo talento de sólo veintiún años y directores de mi generación.

¿Es verdad que usted quería ser bailarina?

Me gustaba y me gusta mucho bailar, pero nunca hubiera llegado a nada y busqué algo que me permitiera expresarme porque no tengo habilidad social. Los que tenemos problemas para socializar somos de ese tipo de gente que va a clases de ballet, teatro...

Había leído que dejó el ballet por una lesión. Curiosamente el reconocimiento le vino interpretando a una bailarina.

También lo había leído yo, pero no fue así. Aquella película para mí fue un regalo. Además de trabajar con Almodóvar, ensayé dos meses con la compañía de Nacho Duato.

¿Cómo fueron sus comienzos en el cine?

Fueron muy lentos. Comencé a recibir clases de teatro y Pablo Llorca me ofreció trabajar en una película. Luego llegó una serie de televisión. Me pareció genial que con 16 años me pagaran una pasta por ir dos días a trabajar. Me gustaba interpretar, pero no trabajar en el cine.

¿Por qué?

Me parecía muy complicado y aburrido. Aun así, interpretar te engancha. Yo fui muy despacio, me nominaron a un Goya antes de que la gente me conociera por la calle. Fue raro, pero beneficioso para mí, porque da tiempo a ver las cosas.

¿Qué le pide a un papel para aceptarlo?

Es una mezcla de cosas, es como enamorarse. Hay cosas prácticas que vas aprendiendo con la experiencia; también influye el momento vital. De repente, recibes un guión del que no sabes ni quién lo dirige, pero te atrae y lo haces. Tu carrera la construyes a base de lo que te ofrecen. Hay cosas que no he hecho, en parte por lo que me han ofrecido, porque uno no elige trabajar con Almodóvar, Isabel Coixet... ¡Te llaman!

Le preguntaba esto porque ha solido comentar que en sus últimos trabajos ha tenido papeles secundarios porque no le habían surgido buenas oportunidades para ser protagonista.



Iñaki PARDO

«Interpretar te engancha»

Por eso digo que tiene mucho que ver con tu momento vital. Como intérprete me interesaba más el papel de cinco secuencias que ser protagonista. Puede que tenga que ver con mi carrera como cantante, con la que tengo más controlada mi necesidad de expresión, pero me encantaría hacer un papel protagonista complicado que me rompa la cabeza.

¿Cómo hace para compaginar cine y música?

Me gustan mucho las dos cosas, pero he perdido películas por el momento en el que se rodaban y hemos parado una gira por hacer una película.

«Sabemos lo suficiente como para valorar qué implica hacer una película»

Imagino que su próxima maternidad influirá en el plano profesional.

Ya lo está haciendo. Como cantante no pasa nada, se pueden grabar discos y seguir de gira. Como actriz, dado que el físico es tu instrumento, no se puede rodar. Hasta primavera no haré nada.

¿Qué proyectos tiene para después? ¿Puede adelantar algo?

De momento, no. No hay nada firmado, pero hay muy buenas historias y muchas ganas de contarlas.

Y en el plano musical, ¿para cuándo el siguiente disco?

Talking to her

The actress and singer Leonor Watling is delighted with her experience as a member of the Official Jury as she claims, "I was convinced they were never going to ask me again because something always came up in September."

She trained as a dancer but switched to theatre classes and at the age of 16 got a part in a film by Pablo Llorca and then in several TV series. She liked acting but didn't like working in cinema as she thought it was really complicated and boring. Even so she confesses that it does get you hooked.

When choosing whether to accept a role, she looks for a mixture of things: "It's like falling in love." In any case, "you build up a career according to what you are offered, but you don't choose to work with Almodóvar or Isabel Coixet..They're the ones that call you!"

She's recently taken a lot of supporting roles because lately she hasn't had any really interesting opportunities to play leading roles. Nevertheless, she'd love to play a really complex leading role that would stretch her.

Estamos de gira hasta noviembre con "The Electrical Morning", un disco muy de tocar, y seguimos escribiendo. Alejandro [Pelayo] y yo escribimos. Él ha tenido un bebé y yo estoy embarazada, por lo que hemos pasado unos meses de una ñoñería insufrible. ¡Vamos a tirarlo todo a la basura! [dice riendo].

Hablando de su trabajo en el Jurado, ¿es fácil decidir cuándo una película es buena, cuándo lo es una interpretación?

Creo que es muy difícil. Todo el que está en esto siente gran respeto por el trabajo de los demás a pesar de que haya películas que, por tu gusto personal o tu momento vital, no te laten. Todos sabemos lo suficiente de cine como para valorar qué implica hacer una película o interpretar un papel, incluso si no es de tu gusto.

Ha recibido bastantes reconocimientos pero, ¿qué supuso estar nominada y que finalmente no le dieran el premio?

Me basta ese tipo de reconocimiento y aprecio de la crítica y de los compañeros. Luego, con el tiempo, piensas: ¡ojalá me lo hubieran dado! Esta profesión tiene eso, que en el fondo no hay nada cuantificable. Hay una parte de ego en que te nominen y mejor si te dan premios, pero también eres consciente de que el cine no es como estudiar medicina que, tras años de estudio y prácticas, eres médico. En esto, hay gente que nunca ha hecho una película y, de repente, es el mejor para ese papel. Eso es, también, lo bonito que tiene.

Lupe CALVO

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

Catalonia: financial and human capital

For producers, some lures of Catalonia were highlighted by its tourist ambassador Woody Allen in San Sebastian player *Vicky Cristina Barcelona*: Gaudi architecture, sun, cutting edge cityscapes.

Others were outlined by Antoni Llado, the director of the Catalan Institute for

Culture Industries, and Ferran Tomas, its Audiovisual director general, at a Screen South presentation Monday: financial capital, human capital and a prolific contempo film-making tradition.

With Barcelona as its capital, Catalonia is Spain richest large region. It's seen a last-decade industry renaissance,

part driven by state funding. At Euros25 million (\$37.1 million), Catalonia has large regional muscle.

The ICIC, Catalonia's main subsidy board, can put up to Euros400,000 (\$592,400) in pics. That's for films made in Catalan. But there are some attractive Catalan-language projects in preparation which could, if need be, be structured as international co-productions.

One, *Eva*, Spain's first robot film, in the words of director Kike Maillo, was presented by Escandalo and film school ESCAC on Sunday at San Sebastian.

Another, *Bruc*, *First Blood in the Napoleonic Wars*, as producer Edmon Roch puts it, is produced by Roch and Jordi Gasull, in Donostia Tuesday to parley production details.

For non-Catalan language co-pros, ICIC coin can come in at around Euros250,000-\$300,000 (\$370,000-\$445,000), said Xavier Parache, ICIC film/audiovisual finance director.

Catalan co-productions can expect financing from go-ahead Catalan pubcaster TVC (think Euros200,000-Euros500,000), Spain's national ICAA film board (up to Euros1 million - \$1.5 million - for a modest B.O. hit) and nationwide pubcaster TVE (raanging from Euros500,000 - \$740,500 - to Euros1.5 million - \$2.2 million - for "A" list pics).

Catalonia has quickly run up high

production levels. 75 Catalan features were made last year.

"Without human capital and innovation, financial capital doesn't go far," said Llado.

The ICIC is keen to hone development skills. "That's not just screenwriting, but producers learning how to position a film in a market," said Parache.

The Barcelona Film Commission calculates there're over 600 production companies and more than 370 services companies in the city.

Tech standards are pushed by Catalan film schools, the ESCAC and ECIB. Almost all key crew on smash hits "REC" and *The Orphanage* studied there, including ESCAC alum Juan Antonio Bayona, *The Orphanage* director.

David Marti and Montse Ribe, makeup Academy Awards winners on *Pan's Labyrinth*, are Barcelona-based. So are ESCAC alum Bernat Vilaplana, who edited *Hellboy II*, and Xavier Gimenez, d.p. on Alejandro Amenabar's *Agora*.

Barcelona's Apuntalopospo performed post-pro on Jordi Llompart's *The Magic Tale*, Spain's first large-format 3-D fiction film.

Or foreign producers may just want to have a piece of Catalan production action. Many of the region's top producers - Mediapro, Filmmax, Notro, Eddie Saeta, Zip, Roc's *Ikiru*, Escandalo - are or have been in town. Connect.

John HOPEWELL
Emilio MAYORGA



Ferran Tomas, Audiovisual Director-general of the ICIC.

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,10€ para clientes con Despega 6M y de 15,70€ para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.



PATROCINADOR OFICIAL
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2008

DE LOS CREADORES DE
LA GUERRA DE LAS NARANJAS
**EL RETORNO
DEL LIMÓN**

DOS HISTORIAS DE SCHWEPPES SPIRIT PRODUCTIONS
ACTORES PRINCIPALES **LA NARANJA Y EL LIMÓN**

"La mejor saga desde Limones Lejanos".
- Frutogramas -



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

European ThinkTank unveils masterplan at San Sebastian

"The key thing European film funds have to understand," declares Henning Camre, brimming with a sense of mission, "is that the way we've been supporting and making films is dead, you can't do repair work - instead of treating European cinema like a crippled child we have to make a fresh start".

A master strategist, often acclaimed as the "Godfather of modern Danish cinema," Camre now hopes to transform European cinema via the pioneering European ThinkTank, created 2006, encompassing Europe's top film bodies in Germany, France, the U.K., Spain, Denmark and Poland.

At San Sebastian, Camre's held sessions with ThinkTank's board members and the European Film Agency Directors (EFAD) to discuss key conclusions and recommendations from the September 11-13 Forum, "Shaping Policies for the Cinema of Tomorrow", co-organised with the Council of Europe and the Polish Film Institute.

Key ThinkTank priorities include forging a new dialogue between public and private players, moving beyond the art vs. commerce divide and focusing on bringing quality films to audiences.

"We need scale, policy harmonization, coherent strategies, simpler co-production rules, a much bigger emphasis on marketing and distribution," states Camre.

One of Europe's key weaknesses is fragmentation - 921 films a year and over 1100 distributors. The recent Zentropa-Nordisk merger shows how to build scale, even in small countries, he says.

ThinkTank's recommendations include critical mass, more films targeted at young people and children, and greater digital content provision of European films.

Camre's emphasis on a fresh start includes redesign of European-level initiatives - he criticizes MEDIA for trying to put a dead system on a life-support machine and stresses the importance of the Council of Europe's recent involvement to extend action to all European countries. **M.D.**

Canal Sur digs in its pocket for film investment

Andalusian regional pubcaster Canal Sur invested so far this year Euro5 million (\$7.1 million) in film and TV movies.

Unveiled Tuesday, during the 3th Andalusian Audiovisual Day at San Sebastian, broadcaster's financial support for its regional film industry for the period 2007-08 reaches \$15.0 million, spread over 18 feature films, 16 TV movies and 31 documentaries.

"We go surpass Spain's 5% broadcaster investment quota because we have a vocation to do so," said Canal Sur director Inmaculada Gonzalez.

The Andalusian Day also served to prove the solid institutional backing for the first edition of the Seville International Locations Expo, which will run Nov. 6-10, 2009.

SILE will coincide with the Seville European Film Festival, Nov. 7-15, which opens with Matteo Garrone's Neapolitan mafia drama "Gomorra."

Recently missing filmmakers Rafael Azcona and Humberto Solas and Alta Films Enrique Gonzalez Macho will be honored at the upcoming 34th edition of the Huelva Iberoamerican Film Festival.

Also, Granada's Cines del Sur fest, which celebrates its 3th edition

June 13-20, announced a film retrospective dedicated to the early years of the Cuban Revolution, seen from an international viewpoint. **E.deP.**

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

10:00-23:30 – Cines Príncipe
Día del Cine Vasco

10:00-14:00 y 16:00-19:00 – Salón de actos Kutxa Andia
Cine en Construcción 14 (Acreditados Industria)

10:00-12:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9
Sesión informativa del nuevo Programa de Cooperación Audiovisual europeo "MEDIA MUNDUS" y de la Acción Preparatoria "MEDIA Internacional"

10:30-13:30 y 16:00-19:00 – Bajo del Salón de actos Kutxa Andia
Reuniones de preparación del IV Foro Transpirenaico de Coproducciones (Cerrado)

20:00-21:30 – Kursaal, Club de Prensa
Cóctel – Presentación VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (Con invitación)

21:30 – Hotel María Cristina, Salón Elcano
Cóctel – Anuncio de Premios de Cine en Construcción 14 (Con invitación)

BIHARMAÑANATOMORROW

09:30-20:30 – Salón de Actos Kutxa Andia
VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (Acreditados y público)

10:00-13:00 y 15:00-19:30 – Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
IV Foro Transpirenaico de Coproducciones

13:00 – Hotel María Cristina
Rueda de Prensa TVE y Fapae (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles) Entrega del premio Otra Mirada

21:00 – Hotel María Cristina, Salón Excelsior
Copa del Sales Office (Acreditados Industria)

Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine

gizarte ekintza
obra social

kultura
cultura

zer nahi duzu bihar?

Babeslea
Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa

GAZTERIAREN SARIA
PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
AMATEURS	[Bar chart showing 6 votes]										6,693
ENTRE OS DEDOS	[Bar chart showing 4 votes]										3,728
ACNÉ	[Bar chart showing 5 votes]										5,918
PASSION	[Bar chart showing 5 votes]										5,925
THOMAS	[Bar chart showing 7 votes]										7,722
LA VIDA LOCA	[Bar chart showing 6 votes]										6,477
FROZEN RIVER	[Bar chart showing 7 votes]										7,029
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS	[Bar chart showing 7 votes]										7,469
TONY MANERO	[Bar chart showing 4 votes]										4,140
PERRO COME PERRO	[Bar chart showing 6 votes]										6,096
GASOLINA	[Bar chart showing 5 votes]										4,366
DERRIÈRE MOI	[Bar chart showing 6 votes]										6,410
HUNGER	[Bar chart showing 8 votes]										8,016
EL TRUCO DEL MANCO	[Bar chart showing 7 votes]										7,596
UNSPOKEN	[Bar chart showing 4 votes]										3,955
CHICOS NORMALES	[Bar chart showing 5 votes]										5,659
DIOSES	[Bar chart showing 6 votes]										6,942
COSAS INSIGNIFICANTES	[Bar chart showing 10 votes]										
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VÍCTOR HUGO	[Bar chart showing 10 votes]										
LAKE TAHOE	[Bar chart showing 10 votes]										
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH	[Bar chart showing 10 votes]										
SLEEP DEALER	[Bar chart showing 10 votes]										
THE FIRM LAND	[Bar chart showing 10 votes]										
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW	[Bar chart showing 10 votes]										
LA SANGRE BROTA	[Bar chart showing 10 votes]										
PARQUE VÍA	[Bar chart showing 10 votes]										
EL PATIO DE MI CÁRCEL	[Bar chart showing 10 votes]										
AMOROSA SOLEDAD	[Bar chart showing 10 votes]										

Agenda

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
11:10 ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING
 Hirokazu Kore-Eda (director y guionista)
13:30 EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY
 Rashid Masharawi (director y guionista), Mohamed Bakri (actor), Areen Omari (actriz), Mohamed Habib Attia y Peter van Vogelpoel (productores).

SOLASALDIK / COLOQUIOS

ZABALTEGI-PERLAS
 16:30 Kursaal 2
LAKE TAHOE (México). Daniela Valentine (intérprete).

ZABALTEGI - ESPECIALES
 21:15 Kursaal 2
FLORES DE LUNA (España). Juan Vicente Córdoba (director) y Gabriel del Puerto (intérprete).

ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES
 16:00 Príncipe 7
DERRIÈRE MOI (Canadá). Rafael Ouellet (director).
 09:30 Kursaal 2
COSAS INSIGNIFICANTES (México-España). Andre Martínez Crowther (directora y guionista).
 18:30 Antiguu Berri 2
COSAS INSIGNIFICANTES (México-España). Andre Martínez Crowther (directora y guionista).
 19:00 Kursaal 2
PASSION (Japón). Ryusuke Hamaguchi (director y guionista) y Satoshi Fujii (productor).

HORIZONTES LATINOS
 12:00 Kursaal 2
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VÍCTOR HUGO (México). Yulene Olaizola León (directora, guionista y productora).
 16:30 Príncipe 3
DIOSES (Perú-Argentina-Francia-Alemania). Josué Méndez (director y guionista).
 18:30 Antiguu Berri 6
GASOLINA (Guatemala). Julio Hernández Cordón (director y guionista).
 20:30 Príncipe 7
LEONERA (Argentina-Brasil-Corea del Sur). Pablo Trapero (director y guionista).

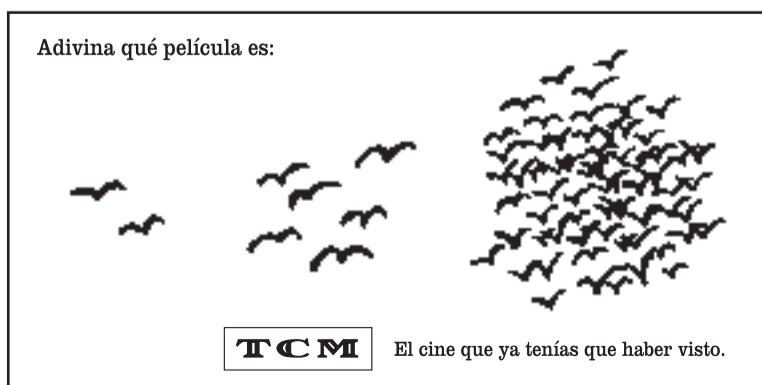
MADE IN SPAIN
 16:15 Antiguu Berri 6
LA MALA (España-Puerto Rico). Lilian Rosado González y Pedro Pérez-Rosado (directores) y Lena Burke y M^a Isabel Díaz (intérpretes).
 18:30 Príncipe 3
REC (España). Francisco Plaza y Jaume Balagueró (directores).
 20:30 Antiguu Berri 6
PRADOLONGO (España). Ignacio Vilar (director), Rubén Ríos, Tamara Canosa y Roberto Porto (intérpretes).

JAPÓN EN NEGRO
 22:30 Príncipe 6
JOSHUU 701-GO SASORI / FEMALE PRISONES #701: SCORPION (Japón). Shunya Ito (director).

ESCUELAS DE CINE
 19:30 Club de Prensa Kursaal. Presentación de Escuelas de Cine 7.
CINE EN CONSTRUCCIÓN
 21:30 Salón Elkano Hotel María Cristina. Entrega premios CC 14.
DÍA DEL CINE VASCO
 22:30 Salón Excelsior Hotel María Cristina. Gala Día del Cine Vasco.

PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO /
TCM AUDIENCE AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
VICKY CRISTINA BARCELONA	[Bar chart showing 8 votes]										7,684
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART	[Bar chart showing 7 votes]										7,531
LEMON TREE	[Bar chart showing 8 votes]										8,108
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS	[Bar chart showing 7 votes]										7,619
BURN AFTER READING	[Bar chart showing 9 votes]										8,639
L'HEURE D'ÉTÉ	[Bar chart showing 6 votes]										6,500
HUNGER	[Bar chart showing 7 votes]										7,427
TOKYO SONATA	[Bar chart showing 7 votes]										7,473
LAKE TAHOE	[Bar chart showing 10 votes]										
CSNY / DÉJÀ VU	[Bar chart showing 10 votes]										
HAPPY-GO-LUCKY	[Bar chart showing 10 votes]										
ENTRE LES MURS	[Bar chart showing 10 votes]										



Solución de hoy: "El silencio de los corderos". Solución de ayer: "El número de mañana."



Homenaje a Leonardo Favio



Leonardo Favio, realizador cinematográfico, guionista, compositor, cantante y actor argentino, estará hoy en la proyección de su último trabajo, *Aniceto*, en el Aquarium de San Sebastián a las 18:30 horas.

Favio es un reconocido director de culto, integrante de la segunda generación de directores que renovó el cine de su país, y cuenta en su filmografía con la aclamada película *Éste es el romance del Aniceto y la Francisca, de cómo quedó trunco, comenzó la tristeza y unas pocas cosas más...* (1966).

En la fiesta que tendrá lugar tras la proyección, Favio será homenajeado por sus compañeros de la industria del cine argentino e internacional.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING

Japón. 114m. **Director:** Hirokazu Kore-Eda. **Intérpretes:** Hiroshi Abe, Yui Natsukawa, You, Kazuya Takahashi, Kirin Kiki

Filmak familia baten drama kontatzen digu, udako egun batean gertatzen da, seme-alaba heldu batzuek adinean aurrera egindako gurusoak bisitatuko dituzte urteetan beren etxea izan den tokian. Semea eta alaba ezohiko bilera batera joango dira, bakoitza bere familiarekin. Duela hamabost urte istripuz hil zen seme zaharrenaren heriotzaren urteurrenerako bilduko dira. Urte asko igaro arren etxea eta amaren menua aldatu ez badira ere, familiako kide bakoitzak aldaketa txikiak izan ditu. Umorea eta malinkonia nahasita, Kore-eda zuzendariak kontatuko digu zeinen atsegina eta nahasgarria izan daitekeen familia.

Un drama familiar, que transcurre en un día de verano, en el que unos hijos ya adultos visitan a sus ancianos padres, que han vivido durante décadas en la residencia familiar. El hijo y la hija vuelven, junto con sus respectivas familias, para una reunión inusual, con el fin de conmemorar la trágica muerte del hijo mayor, que falleció en accidente quince años atrás. Aunque el caserón y el menú de la madre apenas hayan cambiado con el paso de los años, se aprecian ligeros cambios en cada miembro de la familia. Mezclando el humor y la melancolía, Kore-eda nos relata cuán agradable y engorrosa puede resultar la familia.

A family drama about grown children visiting their elderly parents, which unfolds over one summer day. The aging parents have lived in the family home for decades. Their son and daughter return for a rare family reunion, bringing their own families with them. They have gathered to commemorate the tragic death of the eldest son, who drowned in an accident fifteen years ago. Although the roomy house is as comforting and unchanging as the mother's homemade feast, everyone in the family has subtly changed. With a subtle balance of gentle humor and wistful sorrow, Kore-eda portrays just how precious yet annoying a family can be.



EID MILAD LEILA / LAILA'S BIRTHDAY

Túnez-Palestina-Holanda. 71m. **Director:** Rashid Masharawi. **Intérpretes:** Mohamed Bakri, Areen Omarí, Nour Zoubi

Abu Laila (Mohamed Bakri) epailea zen baina gobernuak bere lana ordaindu ezin zuenez, taxi-gidari lanak egiten hasi zen. Bere alaba Lailak zazpi urte bete zituen egunean, emazteak behin eta berriz eskatu zion etxera goiz etorri eta alabarentzat opari bat eta pastela ekar zitzen. Abu Lailak zeregin hori betetzea besterik ez zuen buruan, baina Palestinako eguneroko bizitzak beste zerbait zeukan beretzat prestatuta...

Abu Laila (Mohamed Bakri) ejercía de juez hasta que el gobierno no dispuso de medios para pagarle, por lo que está obligado a trabajar de taxista. El día en el que su hija Laila cumple siete años, su mujer le insiste para que vuelva a casa pronto con un regalo y un pastel. Abu Laila no piensa en otra cosa que en cumplir esta misión, pero el día a día en Palestina tiene otros planes...

Abu Laila (Mohamed Bakri) used to be a judge, but because the government does not have the means to pay him anymore he is forced to be a taxi driver. On the day his daughter Laila becomes seven years old, his wife insists that he be home early with a present and cake. Abu Laila has nothing else on his mind than completing this mission, but the daily life in Palestine has other plans...

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...



HAPPY-GO-LUCKY

Gran Bretaña. 118m. **Director:** Mike Leigh. **Intérpretes:** Sally Hawkins, Alexis Zegerman, Andrea Riseborough, Samuel Roukin

Poppy Lehen Hezkuntzako irakasle gazte, dibertigarri, ireki eta esku-zabala da. Espiritu askea du eta datorren moduan onartzen du bizitza, beti jarrera positiboarekin. Bizikleta lapurtzen diotenean, gida-baimena lortzeko unea dela erabakiko du. Autoeskolako irakaslea gizon zapuz eta samina da, baina, elkar ezagutu ahala, Poppyk uste baino gauza gehiago erakutsiko dizkio irakasleari.

Poppy es una joven profesora de primaria divertida, abierta y generosa. Un espíritu libre que se toma la vida tal y como viene, pero siempre con actitud positiva. Cuando le roban la bici, decide que es el momento de sacarse el carnet de conducir. Su profesor de autoescuela es un tipo hurraño y amargado pero, a medida que se conozcan, Poppy acabará enseñando al instructor más de lo que él puede enseñarle a ella.

Poppy is a young, cheerful, open and generous primary school teacher. She's a free spirit who takes life as it comes, and always has a positive attitude. When her bike is stolen, she decides it's time to get her driving licence. The driving school instructor is uptight and bitter, but as they get to know each other, Poppy ends up teaching him more than he can teach her.

FLORES DE LUNA

España. 120m. **Director:** Juan Vicente Córdoba.

Pozo del Tío Raimundo auzoa 50eko hamarkadan inolako kontrolik gabe eraikitako auzunea da, «largiaren loreak» balira bezala hazten ziren buztin eta latazko «etxeekin». Gauz eraikitzen zituzten etxeak. Auzo hartako txabola batetik, Llanos aita «apaiz gorriak», immigranteek justizia eta askatasuna lortzeko zuten amets utopikoari haize eman zion. Elkartasunaren, asaldatzearen eta auzotik bertatik mundu alda daitekeen ustearekin ametsetan nortasun berri bat sortzeko egunak eta urteak. Jende talde hau nola jabetu zen bizitzaren ari ziren egoeraz? Eta beren indarraren eta bat-egitearen bidez nola ekin zioten aldaketari?

Desde una chabola del Pozo del Tío Raimundo, aquella barriada construida vertiginosamente en los años 50 con "casas" de barro y lata que crecían como "flores de luna" levantadas durante la noche, el "cura rojo" Padre Llanos insufló a los inmigrantes su ilusión utópica en busca de la justicia y libertad. Días y años de solidaridad, de rebeldía y de forjarse una nueva identidad soñando con la creencia de que, desde el barrio, se podía cambiar el mundo. ¿Cómo estas gentes tomaron conciencia de su situación y con su fuerza y cohesión como grupo humano emprendieron la transformación?

From a shack in Pozo del Tío Raimundo, the shanty town thrown up in the 50s with mud and tin "houses" that grew like "moonflowers" put up during the night, the "red priest" Father Llanos conveyed to the immigrants his Utopian dream of trying to achieve justice and freedom. Days and years of solidarity, rebelliousness, and of forging a new identity in the belief that he could change the world from his slum. How did these people become aware of their situation and put all their strength and unity of purpose into trying to change it?

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

NEIL YOUNG TRUNK SHOW: SCENES FROM A CONCERT

EEUU. 90m. **Director:** Jonathan Demme. **Intérpretes:** Neil Young, Ben Keith, Rick Rosas, Ralph Molina, Pegi Young

Jonathan Demmek Neil Young abeslariaren inguruan eginiko dokumentala, duela gutxi Ameriketako Estatu Batuetan egin duen biran oinarrituta. Abesti akustikoak eta elektrikoak konbinatzen dituen film energikoa da, zuzendariaren hitzetan.

Nuevo documental sobre Neil Young realizado por Jonathan Demme en torno a su reciente gira americana, "una película muy enérgica que combina canciones en acústico y en eléctrico", en palabras del director.

New documentary about Neil Young by Jonathan Demme on his recent tour of America. In the director's words: "a high-energy performance film combining acoustic and electric songs."

HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS



INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO

México. 80m. **Director:** Yulene Olaizola.

Shakespeare eta Víctor Hugo kaleen kantoian, Mexiko Hirian, Rosa Carbajalen apopilo-etxea dago, istorio intimo eta zirrargarria ezkutatzeko duen babeslekua. Duela hogeitazero urte, Rosak Jorge Riosse ezagutu zuen, adiskide min bihurtu zen maizter gazte bat. Mexikoko Ficcon lkusleen saria eta Fipresci saria eskuratu zituen. Buenos Airesko Bafici zinemaldian, Pelikula Onenari saria. Transilvaniako zinemaldian, Opera Prima Onenari saria.

En la esquina de Shakespeare y Víctor Hugo, en la Ciudad de México, está la casa de huéspedes de Rosa Carbajal, un refugio que esconde una historia íntima y apasionante. Hace 20 años Rosa conoció a Jorge Riosse, un joven inquilino con quien desarrolló una amistad entrañable. Premio del Público y Premio Fipresci en el Ficco de México. Premio a la Mejor Película en el Bafici de Buenos Aires. Premio a la Mejor Opera Prima en el Festival de Transilvania.

There is a lodging house, owned by Rosa Carbajal, on the corner of Shakespeare and Víctor Hugo Streets in Mexico City, a refuge that hides an intimate passionate story. Twenty years ago Rosa met Jorge Riosse, a young tenant who became her closest friend. Audience Award and Fipresci Prize at the Ficco in Mexico. Best Film Award at the Bafici in Buenos Aires. Award for Best Opera Prima at the Transylvania Festival.

[ZINEMALDIA]²

Carmelo Gómez responde hoy a tus preguntas.

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Charla digital:** Carmelo Gómez es nuestro invitado, ya puedes enviarle tus preguntas, el actor contestará a partir de las 13 horas y en el blog ¡Acción! te contamos cómo puedes asistir en directo al encuentro y saludarle en persona
- **Tus fotos:** Te dejamos un espacio abierto para que publiques tus propias fotografías relacionada con el Festival y puedas compartirlas con miles de personas
- **De fiesta x la cara:** Las fiestas del Zinemaldia ya no están solamente abiertas a las estrellas VIP. Tú también puedes acudir a ellas participando en nuestros concursos.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/zinemaldia-2008/tu-festival/>

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA

GAURHOYTODAY 24

SECCIÓN OFICIAL	...ZABALTEGI...	...ZABALTEGI	...MADE IN SPAIN	...DÍA DEL CINE VASCO	...M. MONICELLI
9:00 KURSAAL, 1 ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.	...PERLAS	...NUEVOS DIRECTORES	18:30 PRINCIPE, 3 [REC] JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.	...SECCIÓN INFORMATIVA	22:00 ANTIGUO BERRI, 7 ROMANZO POPOLARE MARIO MONICELLI • ITALIA • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.
9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.	16:30 KURSAAL, 2 LAKE TAHOE FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.	20:30 PRINCIPE, 3 UNSPOKEN FIEN TROCH • BELGICA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.	20:30 ANTIGUO BERRI, 6 PRADOLONGO IGNACIO VILAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.	20:00 PRINCIPE, 10 AMA LUR NÉSTOR BASTERRETXE, FERNANDO LARRUQUERT • 1968 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 103 M.	22:00 ANTIGUO BERRI, 8 AMICI MIEI MARIO MONICELLI • ITALIA • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.
12:00 KURSAAL, 1 EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.	18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.	ESPECIALES	DÍA DEL CINE VASCO...	22:30 PRINCIPE, 9 HAIZEA ETA SUSTRAIAK JOSEBA IÑAKI AGIRRE ERRAZKIN • • V.O. EUSKARA Y CASTELLANO. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.	22:00 PRINCIPE, 2 I NUOVI MOSTRI ("FIRST AID" - "AUTOSTOP") MARIO MONICELLI Y OTROS DIRECTORES • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.
16:00 ANTIGUO BERRI, 2 PANDORANIN KUTUSU / PANDORA'S BOX YESIM USTAOGÜLU • TURQUÍA • FRANCIA • ALEMANIA • BELGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.	20:45 ANTIGUO BERRI, 2 LAKE TAHOE FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.	9:30 PRINCIPAL FLORES DE LUNA JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.	ESTRENOS	22:30 PRINCIPE, 10 NEVANDO VOY CANDELA FIGUEIRA, MAITENA MURUZABAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.	22:45 PRINCIPE, 3 UN BORGHESI PICCOLO PICCOLO MARIO MONICELLI • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 122 M.
16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LOUISE-MICHEL BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.	22:45 ANTIGUO BERRI, 6 CSNY/DÉJÀ VU BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.	16:00 KURSAAL, 1 NEIL YOUNG TRUNK SHOW: SCENES FROM A CONCERT JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 90 M.	12:00 PRINCIPE, 9 VIVIR CON LAS BOTAS PUESTAS LURDES BAÑUELOS • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 50 M.	CORTOMETRAJES	JAPÓN EN NEGRO
19:00 KURSAAL, 1 EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.	23:00 PRINCIPE, 7 TOKYO SONATA KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • HOLANDA • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.	21:15 KURSAAL, 2 FLORES DE LUNA JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.	16:30 PRINCIPAL LA CASA DE MI PADRE GORKA MERCHÁN • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.	16:00 PRINCIPE, 10 KIMUAK 2007	16:30 ANTIGUO BERRI, 8 JINGI NAKI TATAKAI / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.
19:00 PRINCIPAL CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 143 M.	24:00 KURSAAL, 2 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.	HOR. LATINOS	18:15 PRINCIPE, 9 OMERTÀ PAVEL GIRLOUD • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.	18:00 PRINCIPE, 10 SELECCION CORTOS 2008	17:00 PRINCIPE, 2 KEISATSUKAN / A POLICE OFFICER TOMU UCHIDA • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 121 M.
22:00 KURSAAL, 1 ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.	NUEVOS DIRECTORES	12:00 KURSAAL, 2 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO YULENE OLAIZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.	20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA CASA DE MI PADRE GORKA MERCHÁN • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.	M. MONICELLI...	17:00 ANTIGUO BERRI, 5 KAWAITA HANA / PALE FLOWER MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.
23:00 ANTIGUO BERRI, 2 EL PATIO DE MI CÁRCEL BELÉN MACÍAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 99 M.	9:30 KURSAAL, 2 COSAS INSIGNIFICANTES ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.	16:30 PRINCIPAL DIOSES JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.	20:30 PRINCIPE, 9 MOTEMA NA NGAI JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.	16:30 PRINCIPAL I PICARI MARIO MONICELLI • ITALIA • ESPAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.	17:00 ANTIGUO BERRI, 4 BRANCALEONE ALLE CROCIATE MARIO MONICELLI • ITALIA • ARGELIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.
23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA TIRO EN LA CABEZA JAIIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.	14:00 PRINCIPAL PASSION RYSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.	18:30 ANTIGUO BERRI, 6 GASOLINA JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.	SECCIÓN INFORMATIVA...	19:30 ANTIGUO BERRI, 4 I NUOVI MOSTRI ("FIRST AID" - "AUTOSTOP") MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.	19:30 ANTIGUO BERRI, 8 NORA INU / STRAY DOG AKIRA KUROSAWA • JAPÓN • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.
ZABALTEGI...	16:00 PRINCIPE, 7 DERRIÈRE MOI RAFAËL OUELLET • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.	20:30 PRINCIPE, 7 LEONERA PABLO TRAPERÓ • ARGENTINA • COREA DEL SUR • BRASIL • V.O. CASTELLANO • 113 M.	10:00 PRINCIPE, 9 LA CRISIS CARNÍVORA PEDRO RIVERO • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 78 M.	19:30 ANTIGUO BERRI, 7 VOGLIAMO I COLONNELLI MARIO MONICELLI • ITALIA • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.	20:00 ANTIGUO BERRI, 5 ABASHIRI BANGAICHI / ABASHIRI PRISON TERUO ISHII • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 92 M.
PERLAS...	18:30 ANTIGUO BERRI, 2 COSAS INSIGNIFICANTES ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.	MADE IN SPAIN...	10:00 PRINCIPE, 10 BETIZU ETA URREZKO ZINTZARRIA EGOITZ RODRÍGUEZ • • V.O. EUSKARA, CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 65 M.	19:30 PRINCIPE, 6 CARO MICHELE MARIO MONICELLI • ITALIA • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.	22:30 PRINCIPE, 6 JOSHUU 701-GO: SASORI / FEMALE PRISONER #701: SCORPION SHUNYA ITO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 87 M.
12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 122 M.	19:00 KURSAAL, 2 PASSION RYSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 115 M.	16:15 ANTIGUO BERRI, 6 LA MALA LILIAN ROSADO, PEDRO PÉREZ ROSADO • ESPAÑA • PUERTO RICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.	12:00 PRINCIPE, 10 UN LUGAR EN EL CINE ALBERTO MORAIS • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.	19:30 ANTIGUO BERRI, 2 VIAGGIO CON ANITA MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.	

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANA TOMORROW 25

SECCIÓN OFICIAL	...ZABALTEGI...	...ZABALTEGI	...HOR. LATINOS	...ESC. DE CINE	...JAPÓN EN NEGRO
9:00 KURSAAL, 1 CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.	...PERLAS	...NUEVOS DIRECTORES	19:00 KURSAAL, 2 CORAZÓN DEL TIEMPO ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.	17:30 KUTXA (ANDIA) HFF MUNICH (ALEMANIA) (FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO	19:30 PRINCIPE, 2 HIJOSEN NO ONNA / DRAGNET GIRL YASUJIRO OZU • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 119 M.
9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.	19:30 ANTIGUO BERRI, 8 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.	20:00 PRINCIPE, 9 CHICOS NORMALES DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.	20:30 ANTIGUO BERRI, 2 LEONERA PABLO TRAPERÓ • ARGENTINA • COREA DEL SUR • BRASIL • V.O. CASTELLANO • 113 M.	19:00 KUTXA (ANDIA) L'ATELIER / MASTERCLASS (FRANCIA - ALEMANIA) (FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO	19:30 ANTIGUO BERRI, 7 TAIYO WO NUSUNDA OTOKO / THE MAN WHO STOLE THE SUN KAZUHIKO HASEGAWA • JAPÓN • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 147 M.
12:00 KURSAAL, 1 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.	20:30 KURSAAL, 2 LAKE TAHOE FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.	21:30 KURSAAL, 2 BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.	22:00 PRINCIPAL SLEEP DEALER ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.	M. MONICELLI	20:30 ANTIGUO BERRI, 10 KAWAITA HANA / PALE FLOWER MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.
16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 71 M.	20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.	16:00 PRINCIPAL RETOUR À TULLINS-FURES GILLES JACOB • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 26 M.	MADE IN SPAIN	17:00 PRINCIPAL 20:00 ANTIGUO BERRI, 4 UN BORGHESI PICCOLO PICCOLO MARIO MONICELLI • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 122 M.	22:30 ANTIGUO BERRI, 8 SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.
16:00 ANTIGUO BERRI, 2 LOUISE-MICHEL BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.	22:45 ANTIGUO BERRI, 6 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.	12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RACHEL GETTING MARRIED JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 116 M.	16:30 PRINCIPE, 6 EL HOMBRE DE ARENA JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ-BERBEL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.	17:00 ANTIGUO BERRI, 7 I PICARI MARIO MONICELLI • ITALIA • ESPAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.	22:30 ANTIGUO BERRI, 7 JOSHUU 701-GO: SASORI / FEMALE PRISONER #701: SCORPION SHUNYA ITO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 87 M.
19:00 KURSAAL, 1 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.	23:00 PRINCIPE, 7 CSNY/DÉJÀ VU BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.	16:00 PRINCIPAL YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRETÉ DU CINÉMA JAPONAIS YVES MONTMAYEUR • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.	18:30 ANTIGUO BERRI, 6 [REC] JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.	18:30 ANTIGUO BERRI, 7 AL DIAVOLO LA CELEBRITÀ STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.	22:30 PRINCIPE, 10 FUKI JUNKO INTAI KINEN EIGA: KANTŌ HIZAKURU IKKA / CHERRY BLOSSOM FIRE GANG MASAHIRO MAKINO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 102 M.
19:30 PRINCIPAL EL NIDO VACÍO DANIEL BURMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.	24:00 KURSAAL, 2 ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.	18:00 ANTIGUO BERRI, 2 FLORES DE LUNA JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.	22:30 PRINCIPE, 6 UN NOVIO PARA YASMINA IRENE CARDONA • ESPAÑA • MARRUECOS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.	M. MONICELLI	22:45 PRINCIPE, 3 BARETTO BAREE / BULLET BALLET SHINYA TSUKAMOTO • JAPÓN • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.
22:00 KURSAAL, 1 CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.	NUEVOS DIRECTORES...	HOR. LATINOS...	DÍA DEL CINE VASCO	TERENCE DAVIES	17:00 PRINCIPE, 9 OF TIME AND THE CITY TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • 74 M.
23:00 ANTIGUO BERRI, 2 TIRO EN LA CABEZA JAIIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.	9:30 KURSAAL, 2 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH CAO BAOPING • CHINA • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.	12:00 KURSAAL, 2 SLEEP DEALER ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.	ESTRENOS	18:30 PRINCIPE, 3 THE NEON BIBLE TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.	20:30 ANTIGUO BERRI, 6 THE LONG DAY CLOSES TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.
23:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.	9:30 PRINCIPAL THE FIRM LAND CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN • FRANCIA • INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.	16:30 ANTIGUO BERRI, 6 DIOSES JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.	20:30 PRINCIPE, 3 LA CASA DE MI PADRE GORKA MERCHÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.	JAPÓN EN NEGRO...	18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RIO 40 GRAUS NELSON PEREIRA DOS SANTOS • BRASIL • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
ZABALTEGI...	14:00 PRINCIPAL BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.	16:00 ANTIGUO BERRI, 6 DIOSES JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.	ESC. DE CINE...		PREMIO FIAF
PERLAS...	16:30 PRINCIPE, 7 COSAS INSIGNIFICANTES ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.	18:30 PRINCIPE, 7 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO YULENE OLAIZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.	9:30 KUTXA (ANDIA) TEL AVIV UNIVERSITY (ISRAEL) / NYU (EEUU) / CUNY (EEUU) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO		
16:00 PRINCIPAL ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • O.V. SUBTITLES IN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 124 M.	16:30 KURSAAL, 2 THE FIRM LAND CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN • FRANCIA • INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.	16:00 KUTXA (ANDIA) ESAV (FRANCIA) / ECAM (ESPAÑA) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO	12:15 KUTXA (ANDIA) ESAV (FRANCIA) / ECAM (ESPAÑA) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO		
16:30 ANTIGUO BERRI, 8 AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS MAJID MAJIDI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.		16:00 KUTXA (ANDIA) EICTV (CUBA) / ESAB (MARRUECOS) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO	16:00 KUTXA (ANDIA) EICTV (CUBA) / ESAB (MARRUECOS) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO		

tve

somos cine

56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL